# Жидков Юрий Владимирович

**Сведения о работе:**

**12.2008 – по настоящее время: переводчик-фрилансер, статус ИП с 2010 г.**

**Основные направления перевода:** нефтегаз, транспорт и переработка нефти и газа, производство СПГ и полиэтилена, морские работы, строительство, энергетика, атомная энергетика, машиностроение, проектная и тендерная документация, управление предприятием, охрана окружающей среды, техника безопасности, общая техническая, юридическая, финансовая и коммерческая документация.

**Участие в крупных проектах:** Разработка нефтяных месторождений Крайнего Севера, строительство терминала «Варандей», Штокмановское месторождение, Сахалин, Ямал СПГ, Сибур, Южный поток, Северный поток, Северный поток – 2, АЭС «Пакш-2» и многие другие.

**09.2005 – 12.2008** переводчик суперинтенданта по бурению **СП Нарьянмарнефтегаз** (Лукойл/КонокоФилипс), Нарьян-Мар.

**С июня 2003 г.** – переводчик супервайзера по бурению **ЛУКойл**, Нарьян-Мар. **Обязанности:** переводчик супервайзера по бурению, контроль процесса бурения, ведение отчетности, работа с программами контроля бурения в режиме реального времени, ведение документации по скважине, решение текущих вопросов с буровым подрядчиком, обработка суточных рапортов службы ГТИ, специалистов по направленному бурению и других подрядчиков.

**11.2002 – 05.2003** – переводчик в компании **Halliburton** – Нижневартовск, Ноябрьск (отдел ГРП)

**Обязанности**: организация офиса в г. Муравленко (подразделение койл тюбинг), составление отчетов для головного офиса, решение оперативных вопросов с заказчиком.

**02.2001 – 07.12.2001** – переводчик в компании ЗАО «**Самотлор Фракмастер Сервисиз**», компания BJ, Нижневартовск – проект бурения горизонтальных скважин установкой койл тюбинг на депрессии.

**Обязанности**: переводчик супервайзера.

**01.1999 – 02.2001** – переводчик в компании **ЗАО ФракМастерНефть**, Оренбург.

**Обязанности**: переводчик-референт генерального директора.

**01.1997 – 01.1999** – эксперт контрактного отдела ЗАО «Оренбург-Алко-Групп».

**Обязанности:** управление международными связями.

**07.1992 – 01.1997** – инженер-переводчик отдела внешнеэкономических связей **ОАО «Оренбургнефть».**

**08.1990 – 07.1992** – младший научный сотрудник отдела научной и технической информации института «ВолгоУралНИПИгаз», «Газпром».

**Образование:** Оренбургский Государственный Педагогический Университет, специальность – английский и немецкий языки.

Работаю в Trados Studio 2021, производительность 12-19 страниц в день.